

1911-12-03

AFSENDER

Fritz Syberg

MODTAGER

Else Jensen, Johannes V. Jensen

FAKTA

Dokumenttype:

Brev

Sprog:

Da

Dateringsbegrundelse:

Dateringen fremgår af brevet

Generel kommentar:

Anna og Fritz Syberg og deres seks børn boede i Pisa fra efteråret 1910 og små tre år frem.

De omtalte fotografier ligger ikke sammen med brevet på Det Kongelige Bibliotek.

Campo Santo er begravelseskapellet ved Det Skæve Tårn i Pisa. Det indeholder en mængde sarkofager, freskomalerier mm. Fritz Syberg malede flere motiver der under sit ophold i Pisa.

Franz Syberg (Trylle) led af astma og bronkitis hele livet.

Afsendersted:

Pisa, Via San Lorenzo 44

Omtalte personer:

Steen Steensen Blicher

Johanne Giersing

Emmerik Jensen

Jens Marinus Jensen

Villum Jensen

Ernst Syberg

Franz Syberg

Arkivplacering:

Det Kongelige Bibliotek, Johannes V.

Jensens Arkiv

Proveniens:

Indleveret til Det Kongelige Bibliotek af Larsen-familien

DOKUMENTINDHOLD

Fritz Syberg sender fotografier. Han arbejder i Campo Santo på en kopi af freskoen Dødens Triumf og beskriver denne tavles motiver.

Syberg har haft influenza, og Trylle (Franz) er ramt af astma. Der er hundekoldt i husene i Pisa om vinteren.

Børnene er blevet gode til italiensk og retter på forældrene.

Fritz Syberg har drømt om Else og Johannes V. Jensen, mens han var syg.

TRANSSKRIFTION

Pisa 3 Decembr. 1911

Via San Lorenzo 44.

Kære Venner

Tak for Brevet. At høre fra Dig er altid at få en Snaps Danmark i Ekstrakt, det er som den berømte Dråbe i Bibelen /eller hvor det er) der kunde fylde det ganske Hus med sin Duft. Jeg sender her nogle Resultater af Besses Virksomhed som Fotograf Vil I nøjes med dem foreløbig så skal vi se om vi kan få fat på en Fotograf som vil lade være at snyde os al for galt. Vi har havt Septembersol hidtil men i de sidste Tage tager Vinteren fat.

Termometeret er sunken fra 12-14-Gr. C. til 7-8.do og Regnen er begyndt. Eftermiddagene er dog gærne lyse og klare. Jeg arbejder for Tiden i "campo santo" på en Kopi i Aquarel af en Freske. Motivet er meget virkningsfuldt. Det hedder Dødens Triumf og forestiller et fornemt og rigt klædt Jagtselskab der på deres Vej gennem Skoven skal op at ofre i et lille Kapel, men pludselig standser fordi de føler sig stillet Ansigt til Ansigt med Døden. Døden fremstilles hæsligt i tre Kadavere i deres Kister, den ene ["ene" indsat over linjen] en tyk Rigmand med Tungen ud af Halsen er endnu ["er endnu" indsat over linjen] i forholdsvis frisk Tilstand, den anden, Resterne af noget der har været Konge en Gang, er i fuld Opløsning (composto siger Italienerne og det lyder så dejlig agrarisk) den tredje er et tørt Skelet der lægger Hånden på det Sted hvor Hjertet har siddet og smiler kærlig til et Knippel Slinger der mylrer ud mellem hans Sideben. Hestene fnyser, Kongen (den levende) ["(den levende)" indsat over linjen] holder Hånden for Næsen, Dronningen bliver højtidelig stemt og gedanchenvoll. En Mand der sidder til Hest ["(til Hest)" indsat over linjen] nærmest i Forgrunden bøjer sig nysgærrigt frem over sin Hest[s] Manke, han holder en Falk på Hånden og hele hans Legeme, hans Ansigt – alt hos ham spinder af tilbageholdt Livsglæde. Han minder mig hele Tiden om Amtmanden (eller er det Birkedommer han er) i Blichers Juleferierne – ham der kommer spadserende ind til Frokostbordet om

Morgenen med Gedebukken under Armen og præsenterer sig som Hr. Mads.

Jeg har ligget syg i tre Dage af Influenta og Reumatisme. Trylle har også havt en meget hård Omgang Astma. Men nu går alt godt igen. Sommer og Vinter har vi det alle bedst, Forår og efterår er den værste Tid også her. Vi glæder os meget til at se Jer hernede x), send os det snart. Vinteren er ikke rar hernede. Husene der om Somren er så dejlig kølige er Gletscherhuler om Vinteren, men nu er vi aklimatiseret. Børnene kan alle katolske Bønner. Riller retter sin Moder i italiensk, forresten er det ikke meget der er hængt ved nogen af os. Mange Hilsener til Dig, Else og Børnene fra os alle sammen. Din hengivne Ven Fritz Syberg.

Jeg drømte, da jeg lå syg, at I var hernede corporlig. Vi boede Sa ["Sa" overstreget] sammen i Marinaen spaserede ad Promenaden under de elektriske Lamper og nød Aftenluften og Pinjeduftten – gik i Bad om Formiddagen med hele Børneflokkten – spiste til Middag sammen i Haven – spiste os fulde i friske Druer – alt i det dejligste Septembervejr.

KILDER TIL DANSK KUNSTHISTORIE

NY CARLSBERGFONDET

OMTALTE VÆRKER

Indsat foto af freskoen Dødens Triumf fra Campo Santo. Det vides ikke, hvor Sybergs akvarel af motiver findes, eller om den stadig eksisterer.



Pisa, 5 Decembr. 1911
Via San Lorenzo 44.

Kære Venner

Tak for Brevet. At høre fra Dig er
altid at få en Snaps Dammarske i
Estradet, det er som den berømte
Drikke i Bibelen (eller lever det er)
der berømte fyldte det ganske Vel med
sin Duft. Ij sender her nogle Resulta-
tater af Bessers Virkesomhed som Fotograf
Vil I nøjes med dem foreløbig så skal
vi se om vi kan få fat på en Fotograf
som vil lade os at rejde os al for
galt. Vi har haft Septembersol lidt
men i de sidste Dage tager Vinteren fat.
Termometret er nunden fra 12-14 Gr. C. til
7-8. de . og Regnen er begyndt. Efter mid-
dagens er dog gerne lys og klare. Ij arbejder
for tiden i "campo santo" på en kopi i
Aquarel af en Freske. Motivet er meget
virkelingsfuldt. Det billeder Jødens Friung
og forestiller et forment og rigtledet Jøgtedskab
der går deres Vej gennem Moosen skal op
at Afre i et lille Kapel, men pludselig stand-
rer fordi de føler sig stillet Ansigt til
Ansigt med Jøden. Jøden fremstilles herligt
i tre Kadavere i deres Kiste, ^{en} den en tyk Pige-
mand med Tungen ud af Måben ^{er} i ^{indvæ} forholdsvist
firk Vilstand, den anden, Resten af noget der har
veret Konge er Gang, er i fuld Opløsning (come
visto rige Phalaris og det lyder så dybt agrariske)

den tredje er et tørt Melet der lægger
Hånden på det Sted hvor Hjertet har
siddet og vinder stærkt til et knippen
Slanger der snubler ud mellem hans Fingertor.
Glestenes pruser, ^{den Kærlig} Kousen holder Hånden
for Kæben, Drømmingen bliver højtidelig
stemt og gedan dærvoll: En Mand
der vider ^{Udtryk} varmest i Forgrunden tager sig
nysserigt frem over sin Vest Mantel, han
holder en Falke på Hånden og hele hans
Legeme, hans Ansigt — alt hos ham
spirer af trøsteholdt Ligheds. Han
minder mig hele tiden om Antmannden
(eller er det Fortædrommes ham er) i Blietors
Juleferierne — han der kommer
spadserende ind til Fodestbordet om Morgenen
med Gedebulden under Armen og vover
den ram Uv. Mads.

Jeg har lyset mig i tre Dage af Influenza
og Reumatisme. Trylle har også haad
en meget hård Angang Astma. Men
vi går all godt igen. Sommer og Vinter
har vidt alle bedst, Forår og Efterår er
den bedste Tid også her. Vi glæder os meget
til at ses for vore, send os det snart.
Vinteren er ikke vær hermed. Husene der om
Sommers er så dejlig behag og Gletsches huler
om Vinteren, men vi er i alsk. motiseret.
Børnene kan alle de katolske Børner. Piller
retter sin deger i italiensk, forresten er det ikke
meget der er haugt ved nogen af os. Mange U. Gens. til
Dig, Elre og Børnenes Væ. os alle sammen. Gode kære sine Ven Fritz og Wen.

Jeg drømte, da jeg lå ryg, at 7000 hermed corporely Vi borde
sammen i Marimont spazerede ad Promenaden under de elletoride
Dampes og ved aflam luftin og Pingslæften. — sige + Bad om Formiddagen med
hale Børnefølelsen — spiste til Middag sammen i Haven — Mids og fulde i
Friske Smør — alt ved det sidste Septembervejr.